

Objectifs principaux

- ✓ initier des apprenants de langue à la notion de plurilinguisme et d'intercompréhension
- ✓ montrer la richesse des apports du plurilinguisme

Objectifs secondaires

- ✓ apprendre d'identifier des prépositions de lieu, communs en italien, français et grec moderne
- ✓ mobiliser des stratégies générales de compréhension écrite
- ✓ produire des expressions, en utilisant plusieurs langues

Public cible : apprenants

Tranche d'âge : adolescents/ cadre académique

Niveau : A2

Langue(s) source(s) : italien, grec et français

Domaine visé : langues

Habilité(s) ciblée(s) : traitement de la transparence

Modalité de travail : tutorisé, en présentiel

Durée totale : 1 heure

Déroulement et consignes

Cette activité est constituée d'exercices visant à l'identification de prépositions de lieu à partir de la transparence de leurs racines et de leurs sons.

Elle est destinée à un public hispanophone et francophone qui cherche à apprendre l'italien mais elle pourra être adaptée à d'autres combinaisons des langues source et cible.

- Contextualisation du document

Consigne : vous voyez sur le tableau un dialogue écrit en plusieurs langues. En quelles langues pensez-vous que le texte est-t-il écrit ? Elles sont les langues roumaines ?

objectif : les élèves vont constater l'existence d'une langue roumaine et d'une autre langue. Cependant, il est difficile de comprendre la deuxième langue à cause de sa graphie.

Consigne : Quel est le sujet de ce document ? Vous pouvez le relire à nouveau, si vous voulez et puis choisissez les réponses de ce tableau suivant que vous semble les plus appropriées.

Objectif: les élèves vont constater le cadre général du dialogue sans comprendre exactement tout le contenu.

Combien de personnes parlent ?	2	3	4
Où se trouvent ces personnes ?	A la plage	Dans une ville	Devant l'opéra
Pourquoi elles se trouvent dans cet endroit ?	Elles ont un rendez-vous	Par hasard	Pour commencer leur voyage

- Compréhension détaillée

Consigne : Identifier les prépositions de lieu et essayez de compléter le schéma suivant de la ville. (Cf le schéma de la ville)

Consigne : Donnez le sens exact de ces prépositions en français ou en espagnol.

Objectif : recherche de mots à travers de leurs racines romanes

Consigne : Sur le tableau, il y a un schéma d'une autre ville. Vous allez voir le schéma et en binômes répondez en français aux questions suivantes.

Objectif : au travers de l'intercompréhension les élèves vont maintenant utiliser la langue cible.

- La farmacia e vicino al cinema ?

.....

- Il museo e da fronte dal hospitale ?

.....

- La scuola e a destra dalla banca ?

.....

- Il ponte e davanti dalla stazione dei treni ?

.....



Consigne : Pour conclure, on va regarder ce lien, où toutes les prépositions de lieu se regroupent en français et en grec. À vous de compléter la liste avec les prépositions que vous avez vues en italien.

<http://aphroditekarageorgiou.weebly.com/taualpha-tauomicronpiiotakappa940.html>

Objectif : cette partie va venir accentuer le travail sur les prépositions en grec vu qu'elles n'ont pas été bien traitées dans les activités précédentes. Étant donné que les mots grecs ne sont pas aussi transparents que les mots en langue italienne, ce lien met à disposition des illustrations ; images et des explications en français comme une forme d'étayage.